



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Глобальный форум по безопасности
дорожного движения****Восемьдесят девятая сессия**

Женева, 23–27 сентября 2024 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Конвенция о дорожных знаках и сигналах (1968 года)**Предложения по поправкам к Европейскому
соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных
знаках и сигналах 1968 года****Пересмотр****Представлено Литвой и Люксембургом**

Настоящий документ содержит текст предложений по поправкам к Европейскому соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года, которые были одобрены на сессии Глобального форума по безопасности дорожного движения (WP.1) в марте 2024 года (ECE/TRANS/WP.1/187, п. 26). В нем также содержится текст положения, информирующего Договаривающиеся стороны о переходном периоде длительностью 15 лет (см. ECE/TRANS/WP.1/187, п. 27 и приложение). Наконец, в нем фигурирует пояснительный меморандум. WP.1 будет предложено принять настоящий документ.



Поправки к Европейскому соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года

Договаривающиеся стороны обязуются заменить в течение 15 лет со дня вступления в силу настоящей поправки на своей территории все сигнальные знаки, обозначения, приспособления или разметки, не соответствующие требованиям, установленным настоящей поправкой. В течение этого периода, для того чтобы пользователи дороги привыкли к сигнальным знакам, обозначениям, приспособлениям и разметкам, предписанным в настоящей поправке, можно будет наряду с сигнальными знаками, обозначениями, приспособлениями и разметкой, предусмотренными в настоящей поправке, пользоваться прежними сигнальными знаками, обозначениями, приспособлениями и разметкой.

I. Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожных знаках и сигналах (статьи 1–13)

1. В тексте на английском языке заменить слово «annex» на «Annex» в статье 1 и пункте 7 статьи 6 (три раза).
2. В тексте на английском языке заменить слово «article» на «Article» в пункте 3 статьи 2, пункте 2 статьи 3, пункте 3 статьи 4 (два раза), в пункте 1, пункте 2 а) (два раза), пункте 3 (три раза), пункте 4 (два раза), пункте 6 (два раза), пункте 7 и пункте 8 статьи 6, в пункте 2 статьи 9, пункте 1 (два раза), пункте 2, пункте 4 (два раза), пункте 5 и пункте 6 статьи 11, в статье 12 (восемь раз) и статье 13.

II. Приложение к Европейскому соглашению

3. В тексте на английском языке заменить слово «annex» на «Annex» в пунктах 1, 2, и 7 и 16 (новом).
4. В тексте на английском языке заменить слово «article» на «Article» в пунктах 3, 7, 9 (новом), 12 (новом) (два раза) и 13 (новом) (два раза).
5. В пункте 3 исключить следующее:

«Дополнительный подпункт включить непосредственно после подпункта b) этой статьи»

Этот подпункт следует читать:

«Термин “жилая зона” означает специально обустроенную территорию, на которой применяются специальные правила дорожного движения и которая на въездах и выездах обозначена соответствующими знаками».

6. В пункте 4 заменить:

«Все сигнальные знаки, обозначения, приспособления и разметки, не соответствующие системе, установленной Конвенцией и настоящим Соглашением, должны быть заменены в течение 10 лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения. В течение этого периода, для того чтобы пользователи дороги привыкли к системе, установленной Конвенцией и настоящим Соглашением, можно будет, наряду с сигнальными знаками, обозначениями и надписями, предусмотренными Конвенцией и настоящим Соглашением, пользоваться прежними сигнальными знаками, обозначениями и надписями.»

на:

«Все сигнальные знаки, обозначения, приспособления и разметки, не соответствующие системе, установленной Конвенцией и настоящим Соглашением, должны быть заменены Договаривающейся стороной в течение 10 лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения на ее территории. В течение этого периода, для того чтобы пользователи дороги привыкли к системе, установленной Конвенцией и настоящим Соглашением, можно будет наряду с сигнальными знаками, обозначениями и надписями, предусмотренными Конвенцией и настоящим Соглашением, пользоваться прежними сигнальными знаками, обозначениями и надписями.»

7. В пункте 7 заменить:

«В течение десятилетнего переходного периода, указанного в пункте 4 настоящего приложения, а также и в дальнейшем в исключительных случаях в целях облегчения толкования сигнальных знаков может быть добавлена надпись на прямоугольной табличке, помещаемой под сигнальным знаком, или внутри прямоугольного щитка, содержащего сигнальный знак; такая надпись может помещаться также на самом знаке в тех случаях, когда это не затрудняет понимание знака теми водителями, которые не могут понять надпись.»

на:

«В течение десятилетнего переходного периода, указанного в пункте 4 настоящего приложения, в целях облегчения толкования сигнальных знаков может быть добавлена надпись на дополнительной табличке; такая надпись может помещаться также на самом знаке в тех случаях, когда это не затрудняет понимания знака теми водителями, которые не могут понять надпись.»

8. В пункте 8 заменить:

«Каждое государство избирает для предупреждающего знака образец А^a.»

на:

«Каждое государство избирает для предупреждающего знака первый образец (равносторонний треугольник).»

9. Исключить весь пункт 9.

10. Исключить весь пункт 9 bis.

11. Исключить весь пункт 10.

12. Изменить нумерацию пунктов 11, 12 и 13 на 9, 10 и 11 соответственно.

13. Заменить заголовок (первоначального) пункта 13:

«13. К статье 31 Конвенции (Сигнализация ремонтных работ)»

на:

«11. К статье 31 Конвенции (Ремонтные работы)».

14. Заменить заголовок (первоначального) пункта 14:

«14. К статье 32 Конвенции (Разметка с помощью огней или светоотражающих приспособлений)»

на:

«12. К статье 32 Конвенции (Огни или светоотражающие приспособления для обозначения края проезжей части)».

15. Изменить нумерацию пункта 15 на 13.

16. В (первоначальном) пункте 15 текста на английском языке заменить:

«level-crossing» и «level-crossings» на «level crossing» и «level crossing» соответственно (пять раз).

17. Изменить нумерацию пункта 16 на 14.

18. В (первоначальном) пункте 16 текста на английском языке заменить:

«level-crossings» на «level crossing».

19. Изменить нумерацию пункта 17 на 15.

20. В (первоначальном) пункте 17 исключить следующее:

«Пункт 2 (Крутой спуск)

Этот пункт следует читать:

а) Для предупреждения о приближении к спуску с резким уклоном используется обозначение А, 2^a.

б) Левая сторона обозначения А, 2^a занимает левый угол щитка сигнального знака, а его основание — всю ширину этого щитка; цифра указывает уклон в процентах.»

Пункт 12 (Пешеходный переход)

Этот пункт следует читать:

«а) Для предупреждения о приближении к пешеходному переходу используется обозначение А, 12^а.

б) Это обозначение может быть обращено в противоположную сторону.»

21. В (первоначальном) пункте 17 заменить:

«Пункт 18 (Перекресток, преимущественное право проезда по которому определяется общепринятым правилом преимущественного проезда)

Этот пункт следует читать:

«Для предупреждения о приближении к перекрестку, преимущественное право проезда по которому определяется действующим в стране общепринятым правилом преимущественного проезда, используется обозначение А, 18^а.»

на:

«Пункт 18 (Перекресток, преимущественное право проезда по которому определяется общепринятым правилом преимущественного проезда)

Используется знак А-18.1.»

22. В (первоначальном) пункте 17 исключить следующее:

«Пункт 20 (Пересечение с дорогой, пользователям которой водители должны уступать дорогу)

Этот пункт следует читать:

“В соответствии с положениями пункта 9 настоящего приложения используется знак В, 1 или знак В, 2^а”.

Пункт 22 (Перекресток, на котором движение регулируется световыми сигналами)

Этот пункт следует читать:

«В тех случаях, когда движение на перекрестке регулируется световыми сигналами, знак А^а с нанесенным на него обозначением А, 17, описанным выше в пункте 17, может устанавливаться в дополнение к знакам, описанным выше в пунктах 18–21, или вместо этих знаков».

23. В (первоначальном) пункте 17 заменить:

«Пункт 26 (Другие железнодорожные переезды)

Подпункт б)

Этот подпункт следует читать:

“Для предупреждения о приближении к другим железнодорожным переездам в зависимости от обстоятельств используется обозначение А, 26^а или обозначение А, 27”.»

на:

«Пункт 23 (ДРУГИЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ПЕРЕЕЗДЫ)

Используется знак А-23.2».

24. В (первоначальном) пункте 17 заменить:

«Пункт 28 (Знаки, устанавливаемые в непосредственной близости от железнодорожных переездов)

Образец А, 28^с знака А, 28 не используется.

На образцы А, 28^а и А, 28^б могут наноситься красные полосы при условии, что это не повлияет на общий вид и эффективность знаков.»

на:

«Пункт 26 (Знаки, устанавливаемые в непосредственной близости от железнодорожного переезда)

Используются знаки А-25.1 и А-25.3.

На знаки А-25.1 и А-25.3 могут наноситься красные полосы при условии, что это не повлияет ни на общий вид, ни на эффективность знаков.»

25. В (первоначальном) пункте 18 заменить:

«18. К приложению 1 к Конвенции, раздел В

Пункт 1 (Знак “ПЕРЕСЕЧЕНИЕ С ГЛАВНОЙ ДОРОГОЙ”)

На знаке В, 1 не должно быть ни обозначений, ни надписей.

Пункт 2 (Знак “ПРОЕЗД БЕЗ ОСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕН”))»

Этот пункт следует читать:

«Знаком “ПРОЕЗД БЕЗ ОСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕН” является знак В, 2 образца В, 2^а. Знак В, 2 образца В, 2^а должен быть восьмиугольным с красным фоном и узкой белой или светло-желтой каймой, на нем белым или светло-желтым цветом нанесено обозначение “СТОП”; высота обозначения должна быть равна по крайней мере трети высоты таблички. Высота знака В, 2^а нормальных размеров должна составлять примерно 0,90 м; высота знаков малых размеров должна быть не менее 0,60 м”.»

на:

«16. К приложению 1 к Конвенции, раздел В

Пункт 1 (Знак “ПЕРЕСЕЧЕНИЕ С ГЛАВНОЙ ДОРОГОЙ”)

На знаке В-01.0 не должно быть надписей».

26. В (первоначальном) пункте 19 заменить:

«19. К приложению 1 к Конвенции, раздел С, подраздел II

Пункт 1 (Запрещение или ограничение въезда)

Образец С, 1^б знака С, 1 не используется.

Могут использоваться два знака С, 3^м и С, 3^н, воспроизведенные в добавлении к настоящему приложению и имеющие следующее значение:

С, 3^м “ДВИЖЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ СВЫШЕ ОПРЕДЕЛЕННОГО КОЛИЧЕСТВА ВЗРЫВЧАТЫХ И ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИХСЯ ВЕЩЕСТВ, ЗАПРЕЩЕНО”.

С, 3^н “ДВИЖЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ СВЫШЕ ОПРЕДЕЛЕННОГО КОЛИЧЕСТВА ВОДОЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ, ЗАПРЕЩЕНО”.

Примечание в конце подпункта с) следует читать:

“Знаки от С, 3^а до С, 3^л, а также упомянутые в данном пункте знаки С, 3^м и С, 3^н не имеют наклонной красной полосы”.

Пункт 4 (Запрещение обгона)

Образцы С, 13^{аb} и С, 13^{bb} знаков С, 13^а и С, 13^b не используются.

Пункт 9, подпункт а) ii)

Данное положение не применяется.

Пункт 9, подпункт b) iii)

Данное положение не применяется.

Пункт 9, подпункт c) v)

Возможность установки лишь одного знака с каймой красного цвета и указанием расстояния, в пределах которого данное запрещение применяется, когда запрещение действует лишь на коротком расстоянии, не используется.»

на:

«17. К приложению 1 к Конвенции, раздел С, подразделы I и II

Пункт 3 подраздела I следует читать:

“3. Каждое государство решает не использовать на знаках С-03.1-С-03.14, а также С-04.1 и С-04.2 наклонную красную полосу”.

Подраздел II

Пункт 1 (Запрещение или ограничение въезда)

Используется знак С-01.1.

Пункт 5 (Запрещение обгона)

Используются знаки С-13.1 и С-13.3 без наклонной красной полосы.

Пункт 10 (СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА)

Знак С-18.0 не может быть заменен круглым знаком с красной каймой и красной поперечной косою полосой, имеющей наклон слева сверху вниз направо, на котором на белом или желтом фоне черной или темно-синей краской нанесена буква или идеограмма, применяемая в данном государстве для обозначения “стоянки”.

Пункт 10 (Дополнительные положения, применяемые для запрещения или ограничения остановки и стоянки)

Положение “Договаривающиеся стороны, которые не применяют знаки С-19.0, С-20.1, С-20.2 и С-20.3, могут использовать вместо них знак С-18.0 с дополнительными надписями в соответствии с предписаниями пункта 4 статьи 8 настоящей Конвенции” не применяется.

Возможность установки лишь одного знака с каймой красного цвета и указанием расстояния, в пределах которого данное запрещение применяется, когда запрещение действует лишь на коротком расстоянии, не используется.»

27. Исключить (первоначальные) пункты 20 и 21.

28. В (первоначальном) пункте 22 заменить:

«22. К приложению 1 к Конвенции, раздел Е, подраздел II

Пункт 3 (Знак “ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ”), подпункт а) ii))

На стрелке знака Е, 3^b наносится надпись лишь в том случае, если это не снизит эффективности знака.

Пункт 5 (Знаки, предупреждающие о въезде на автомагистраль или о выезде с автомагистрали)

Дополнительный подпункт включить непосредственно за подпунктом а) данного пункта

Этот подпункт следует читать:

“Знак Е, 5^a можно использовать и повторять для предупреждения о приближении к автомагистрали. В нижней части каждого установленного таким образом знака содержится либо надпись, указывающая расстояние между знаком и началом автомагистрали, либо дополнительная табличка Н, 1, описанная в разделе Н приложения I к Конвенции”.

Пункт 6 (Знаки, предупреждающие о въезде на дорогу, на которой действуют правила движения, применимые к автомагистралям, или о выезде с такой дороги)

Дополнительный подпункт включить непосредственно за подпунктом а) этого пункта

Этот подпункт следует читать:

“Знак E, 6^a можно использовать и повторять для предупреждения о приближении к дороге, на которой действуют правила движения, применимые к автомагистралям. В нижней части каждого установленного таким образом знака находится либо надпись, указывающая расстояние между знаком и началом дороги, на которой действуют правила движения, применимые к автомагистралям, либо дополнительная табличка H, 1, описанная в разделе H приложения I к Конвенции”.

Пункт 7 (Знаки, указывающие начало и конец населенного пункта)

Этот пункт следует читать:

- а) На знаке, указывающем начало населенного пункта, приводится название населенного пункта или обозначение в виде силуэта населенного пункта, либо и то и другое вместе.

Надписи выполняются темным цветом на белом или светлом фоне; знак имеет кайму темного цвета.

Знаки E, 7^a, E, 7^b и E, 7^c являются примерами знаков, обозначающих начало населенного пункта.

- б) Знак, обозначающий конец населенного пункта, идентичен знаку, обозначающему начало населенного пункта, за исключением того, что его пересекает наклонная линия, имеющая красный цвет или состоящая из параллельных линий красного цвета и проходящая с верхнего правого угла в нижний левый угол.

Знаки E, 8^a, E, 8^b и E, 8^c являются примерами знаков, обозначающих конец населенного пункта.

Без ущерба для положений пункта 1 статьи 6 настоящей Конвенции эти знаки могут помещаться на обратной стороне знаков, обозначающих населенный пункт.

- с) Знаки, охватываемые настоящим разделом, используются в соответствии с положениями пункта 2 статьи 13 bis Конвенции.»

Пункт 10 (Пешеходный переход)

Знак E, 12^b не используется.

Пункт 12 (Знак “МЕСТО СТОЯНКИ”)

На квадратном щитке, упомянутом в первом подпункте этого пункта, наносится буква “P”.

Дополнительный пункт включить непосредственно за пунктом 13

Этот пункт следует читать:

“Знаки, обозначающие въезд в жилую зону или выезд из жилой зоны, в которой применяются специальные правила дорожного движения

Знак E, 17^a “ЖИЛАЯ ЗОНА” помещается в том месте, с которого начинают применяться специальные правила, подлежащие соблюдению в жилой зоне и указанные в статье 27 bis Конвенции о дорожном движении, дополняемой Европейским соглашением. Знак E, 17^b “КОНЕЦ ЖИЛОЙ ЗОНЫ” помещается в том месте, с которого прекращают применяться эти правила.»

на:

«18. К приложению 1 к Конвенции, раздел E, подраздел II

Пункт 4 (ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ)

На стрелке знака E-04.2 наносится надпись лишь в том случае, если это не снизит эффективности знака.

Пункт 5 (Знаки, предупреждающие о въезде на автомагистраль или о выезде с автомагистрали)

Включение дополнительного подпункта

Этот пункт следует читать:

“Знак E-05.1 можно использовать и повторять для предупреждения о приближении к автомагистрали. В нижней части каждого установленного таким образом знака содержится либо надпись, указывающая расстояние между знаком и началом автомагистрали, либо дополнительная табличка H-01.0, описанная в разделе H приложения I к Конвенции”.

Пункт 6 (Знаки, предупреждающие о въезде на дорогу, на которой действуют правила движения, применимые к автомагистралям, или о выезде с такой дороги)

Включение дополнительного подпункта

Этот подпункт следует читать:

“Знак E-06.1 можно использовать и повторять для предупреждения о приближении к дороге, на которой действуют правила движения, применимые к автомагистралям. В нижней части каждого установленного таким образом знака находится либо надпись, указывающая расстояние между знаком и началом дороги, на которой действуют правила движения, применимые к автомагистралям, либо дополнительная табличка H-01.0, описанная в разделе H приложения I к Конвенции”.

Пункт 7 (Знаки, указывающие начало и конец населенного пункта)

Знаки E-07.1, E-07.2, E-07.3, E-07.4, E-07.5 и E-07.6 должны быть темного цвета на белом или светлом фоне с темной окантовкой.

Пункт 12 (МЕСТО СТОЯНКИ)

Используется буква “P”.

Знак E-12.3 или E-12.4 не используется, если существует возможность пересадки более чем на один вариант общественного транспорта».

29. В (первоначальном) пункте 23 заменить:

«23. К приложению 1 к Конвенции, раздел F, подраздел II

Пункт 1 (Обозначение “ПУНКТ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ”)

Обозначения F, 1^b и F, 1^c не используются.

Пункт 2 (Прочие обозначения)

Дополнительный текст включить в конце этого пункта

Знак F, 14 “РАДИОСТАНЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩИЕ ИНФОРМАЦИЮ О ДОРОЖНОМ ДВИЖЕНИИ”

Надпись на белом квадрате: под словом “radio” может указываться название или код радиостанции, при необходимости, в виде сокращения, а также номер программы. Слово «Radio» может быть повторено также на национальном языке.

Надпись на синем фоне: указание частоты и, в случае необходимости, длины волны местной радиостанции.

По своему усмотрению страны могут добавлять указание “МГц” или региональный код, если речь идет о станциях, передающих в диапазоне УКВ, и “кГц”, если речь идет о станциях, передающих в диапазоне средних или длинных волн.

Длина волн может указываться цифрами вместе с буквой “м” (например, 1500 м).

Знак F, 15 ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТУАЛЕТ

Знак F, 16 ПЛЯЖ ИЛИ ПЛАВАТЕЛЬНЫЙ БАССЕЙН»

на:

«19. К приложению 1 к Конвенции, раздел F, подраздел II

Пункт 1 (ПУНКТ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ)

Должен использоваться символ креста».

30. Исключить (первоначальный) пункт 24.

31. В (первоначальном) пункте 25 заменить:

«25. К приложению 1 к Конвенции, раздел G, подраздел III

Пункт 1

Знак G, 4^e не используется.

Пункт 2

Знак G, 6^e не используется»

на:

«20. К приложению 1 к Конвенции, раздел G, подраздел II

Пункт 4 (“УКАЗАНИЕ МЕСТА”)

На знаках, указывающих место, должны быть нанесены белые или светлые обозначения либо надписи на темном фоне».

32. Исключить (первоначальные) пункты 26 и 27.

33. Исключить «Добавление к приложению к Европейскому соглашению».

34. Исключить «ПРИЛОЖЕНИЕ–ДОБАВЛЕНИЕ».

Пояснительный меморандум

В настоящем документе (ECE/TRANS/WP.1/2023/3/Rev.1) содержится текст предлагаемых поправок к Европейскому соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года, которые были одобрены на сессии Глобального форума по безопасности дорожного движения (WP.1) в марте 2024 года (ECE/TRANS/WP.1/187, п. 26).

Кроме того, в настоящем документе также содержится текст положения, информирующего Договаривающиеся стороны о переходном периоде длительностью 15 лет (см. ECE/TRANS/WP.1/187, п. 27 и приложение). Если говорить конкретнее, то Договаривающиеся стороны обязуются заменить в течение 15 лет со дня вступления в силу настоящей поправки на своей территории все сигнальные знаки, обозначения, приспособления и разметки, не соответствующие требованиям, установленным настоящей поправкой. В течение этого периода, для того чтобы пользователи дороги привыкли к сигнальным знакам, обозначениям, приспособлениям и разметкам, предписанным в настоящей поправке, можно будет наряду с сигнальными знаками, обозначениями, приспособлениями и разметкой, предусмотренными в настоящей поправке, пользоваться прежними сигнальными знаками, обозначениями, приспособлениями и разметкой.

В основу предложений по поправкам, содержащихся в настоящем документе, положены заключительный доклад Группы экспертов по дорожным знакам и сигналам (ECE/TRANS/WP.1/2019/4) и соответствующие предложения по поправкам (ECE/TRANS/WP.1/2019/5).

Группа экспертов по дорожным знакам и сигналам была учреждена в 2013 году (TRANS/WP.1/2013/2/Rev.1) и провела свою первую сессию в 2014 году (ECE/TRANS/WP.1/GE.2/1). Общая цель создания этой Группы заключалась в обеспечении международной платформы для рассмотрения Конвенции о дорожных знаках и сигналах 1968 года и Европейского соглашения 1971 года, дополняющего Конвенцию о дорожных знаках и сигналах 1968 года. Кроме того, предусматривалась возможность пересмотра Группой Протокола о разметке дорог к Европейскому соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах. В заключительном докладе Группы экспертов по дорожным знакам и сигналам (ECE/TRANS/WP.1/2019/4, Rev.1 и Rev.2) приведены подробные разъяснения по предлагаемым в настоящем документе изменениям.